

# Mandragora

## Pantomima w trzech sprawach

### Sprawa I

KAROL SZYMANOWSKI, OP. 43

**C Allegro non troppo**

Flauto piccolo

Oboe

Clarinetto  
in do

Fagotto

Corni  
I  
II

Timpani

Piatti

Pianoforte  
(Arpa)

*pp* *crescendo* *ff*

*cre - scen - do*

*lunga* **6**  
**8**

**C Allegro non troppo**

(1)

Violini I (2)

(3)

(1)

Violini II (2)

Viola

Violoncello

Contrabasso

*ff* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff*

*lunga* **6**  
**8**



1

12

Fl. p. *sf*

Ob.

Cl. in do *sf*

Fg. *sf*

Tmp. *pp*

Pfte. *p*

I *tutti pizz.* *arco saltando*

Vni *sf* *tutti pizz.* *pp* *arco*

II *sf* *sf* *sf*

Vla. *sf* *sf* *sf* *sf* *sf* *sf*

Vc. *sf* *sf* *sf* *sf* *sf* *sf*

Cb.

2

poco più mosso

18

Fl. p. *p*

Ob. *p*

Cl. in do

Fg. *ad lib.* *ff* *sf* *sf* *f*

Cor. I in fa II *sf* *sf* *sf*

Tmp. *pp* *pp*

Pfte *sf* *sf* *sf*

KRÓL ziewa!

Gest niecierpliw

poco più mosso

(2)

Vni I *sf* *pizz.* *sf* *sf* *sf*

(3)

Vni II *sf* *pizz.* *sf* *sf* *sf*

(1)

(2)

Vla *arco* *sf* *pizz.* *sf* *sf*

Vc. *sf* *port.* *sf* *sf* *f* *pizz.*

Cb. *sf* *sf* *sf* *sf*

3

ral - len - tan - do

sub. molto vivace

24

Fl. p.

Ob.

Fg.

Cor. I  
in fe II

Trgl.

Pfte

*sf sf* *ad lib.* *ff* *sf ff possibile* *ff sempre*

w stronę Królowej- puszcza jej w nos dym.

PAPUGA skrzeczy, gwizdże, bije skrzydłami i buja się na huśtawce.

ral - len - tan - do

sub. molto vivace

(1/2)

Vni I

(3)

(1)

Vni II

(2)

Vc.

Cb.

*arco \** *ff* *aliss.* *sf*

\* Diètro il ponticello, appoggiando con tutta la forza, l'arco sulle corde.

4 Tempo I (Andante)

30 *stringendo*

Fl. p. *f*

Ob. *ff* *f espress.*

Cl. in do *sf* *sf*

Fg. *sf* *sf* *f*

Cor. I in fa II

Tmp. *pp* *pp*

Trgl.

Pfte *sf* *sf* *ff* 16 *sf*

*stringendo* Tempo I (Andante)

(2) *pizz.* *pizz.* *pizz.* *pizz.*

Vni I (2) *pizz.* *sf* *sf* *sf* *sf* *sf*

(3) *pizz.* *sf* *sf* *sf* *sf* *sf*

Vni II (1) *pizz.* *sf* *sf* *sf* *sf* *sf*

(2) *sf* *sf* *sf* *sf* *sf* *sf*

Vla *arco* *sf* *sf* *sf* *sf* *pizz.* *sf*

Vc. *arco* *sf* *sf* *sf* *sf* *f*

Cb. *arco* *sf* *sf* *sf* *sf* *pizz.* *sf*

5

poco più mosso

sostenuto

36

Ob. *p*

Fg. *sf sf sf*

Cor. I in fa II *p*

KRÓL znów ziewa przeciągle.

Niechętny gest w stronę Królowej.

Puszcza jej w nos dym z fajki.

poco più mosso

sostenuto

(1) *pp*

Vni I (2) *pp*

(3) *pp*

Vla (pizz.) *sf sf sf*

Vc. solo *ff p pizz. sf sf sf*

6

Molto vivace

poco rallentando

42

Fl. p.

Ob.

Fg.

Cor. I  
in fa II

Trgl.

Tmb.  
basco

Pfte

*sf ff possibile*

*meno f*

*ff*

*ff*

*meno f*

*pp*

*ff*

*pp*

*p*

*senza ped.*

PAPUGA znów się awanturuje.

KROLOWA, by ujarzmić Króla, zaczyna obłeśny taniec brzucha.

Molto vivace

poco rallentando

arco, dietro il pontic.

(1)

Vni I

(3)

Vni II

Vla

Vc.

Cb.

*(pizz.)*

*sf*

*arco saltando*

*div. (pizz.)*

*tutti*

*p*

*arco*

*ff*

*arco*

*gliss.*

*ff*

*pizz.*

*p*

*(pizz.)*



⑦ Poco meno (Andantino)

48

Fl. p. *mp*

Cl. in do *mf*

Fg. *mf*

Trgl.

Tmb. basco

Pfte

Niecierpliwe ruchy Króla.\*

Poco meno (Andantino)

(1) *pizz.*

Vni I

(2) (3) *(saltando)*

Vni II

Vla *ff*

Vc.

Cb.

\* Siehe Revisionsbericht  
See Editorial Notes

55

8

Fl. p.

Ob.

Fg.

Cor. I  
in fa

Trgl.

Tmb.  
basco

Pfte

KROL coraz się więcej niecierpliwi patrząc na taniec Królowej.

(1)

Vni I

(2)

(3)

Vni II

Vla

Vc.

Cb.

(pizz.)

0

ff

(pizz.)<sup>0</sup>

(pizz.)



10

ral - len - tan - do

Poco vivace

69

Fl. *mf* *ad lib.*

Cl. In do *p* *pp*

Tmp. *pp dolce*

Pfte *mp dolce* *con ped.*

KRÓLOWA obrażona odchodzi nieco na stronę.

ral - len - tan - do

Poco vivace

Vni I (1) *(pizz.)* *pp dolce* *ppp*

Vla *pizz.* *pp dolce* *ppp*

Vc. *(pizz.)* *mp*

76

Fl. *p dolce*

Fg.

Tmp.

Ptti

*pochettino cresc.*

Pfte

*p*

*cre - - scen - - do*

(con ped.)

Wbiega EUNUCH

Pada przed Królem  
na kolana,

(1) arco *pp*

Vni I (2) arco *pp*

(3) arco *pp*

(1) arco *pp*

Vni II (2) pizz.

Vla

Vc. arco

Cb. (pizz.) *sf*

*cre - - scen - - do*

*cre - - scen - - do*

*cre - - scen - - do*

*cre - - scen - - do*

11

meno mosso

Seguendo il oboe solo (colla parte)  
con una espressione paradistica

3 Andante  
4

82 solo  
mf  
ff  
mf  
p

quasi Arpa  
mf  
Red

zaczyna opowiadać z emfazą i przesadą.



12

4 Andantino (poco più mosso)

89  
f  
gliss.  
poco sf  
solo  
mf

(quasi) Arpa  
f  
Red

KROL zainteresowany, daje ręką [znak] przyproawdzenia Kolombiny.

4 Andantino (poco più mosso)

tutti  
mp  
pizz.  
mp  
(pizz.)  
mp

95

Fl.

Ob.

Cl. in do

Fg.

Tmp.

Pfte

*pp*

*mp* *f*

*piùf*

*pp*

*pp dolce*

con ped.

**2 Poco vivace**  
4

KROLOWA silnie zaniepokojona.

EUNUCH szybko wybiega.

Vni I

Vni II

Vla

Vc.

Cb.

arco, sul pontic.

*sf*

arco

*pp*

arco

*pp*

arco

*pp*

ord.

*pp*

pizz.

*pp*

pizz.

*pp*

**2 Poco vivace**  
4 arco

13

*poco rall.*

*a tempo*

101

Fl.

Fg.

Cor. I  
in fa

Tmp.

Trgl.

Pfte

*mf*

*pp*

*pp dolciss.*

*ppp dolce*

*pp dolce*

(con ped.)

KRÓL zdziwiony i niecierpliwy oczekuje.

EUNUCH wraca prowadząc Kolombinę z zarzuconą na głowę zasłoną.

*poco rall.*

*a tempo*

(1)

Vni I (2)

(3)

Vni II (1)

(2)

Vla

Vc.

*sf*

*ppp*

(pizz.)

*pp dolciss.*



*poco rall.*

*lunga*

9  
8

Musical score for Flute (Fl.), Fagotto (Fg.), Cor. I in fa, Timp., Trgl., and Pftte. The score spans measures 108 to 117. The Flute part begins with a melodic line in measure 108. The Fagotto part has a dynamic marking of *mf* in measure 110. The Timp. part has a *solo* marking in measure 116 and a dynamic marking of *ppp possib.* in measure 117. The Pftte part consists of two staves with complex rhythmic patterns.

Stawia ją przed Królem. Król coraz bardziej niecierpliwy.

EUNUCH powoli zrzuca zasłonę.

*poco rall.*

*lunga*

9  
8

Musical score for Vni I (Violin I), Vni II (Violin II), Vla (Viola), and Vc. (Violoncello). The score spans measures 108 to 117. The Vni I and Vni II parts have dynamic markings of *sf* and *ppp* in measure 110, and *perdendosi* in measure 116. The Vla part has a dynamic marking of *ppp* in measure 110. The Vc. part has a dynamic marking of *perdendosi* in measure 116.

9 Molto sostenuto  
8 (Andante)

6  
8

9  
8

6  
8

9  
8

Fl.

114

*p dolce*

Cl.  
in do

solo

*p cantab.  
molto espress.*

Pfte

quasi Arpa

*pp dolcissimo*

*Red*

\* *Red*

\* *Red*

*Red*

\* *Red*

\* *Red*

9 Molto sostenuto  
8 (Andante)

6  
8

9  
8

6  
8

9  
8

*dolce espress.*

(1)

*pp*

sul G

Vni I (2)

*pp*

(3)

*pp* saltando

Vni II (1)

*pp*

arco saltando

(2)

*pp*

arco

Vla

*pp*

Vc.

*pp* (pizz.)

Cb.

*pp*

15 sub. poco vivace

118  $\frac{0}{8}$   $\frac{2}{4}$

Fl. *sff* *ff* *con tutta forza*

Ob. *ff* *sff* *sff* *ff* *sff*

Cl. in do *sff* *sff* *sff* *ff* *sff*

Fg. *sff* *sff* *ff* *sff*

I Cor. in fa *sff* *ff* *ff*

II *sff*

Tmp.

Trgl. *sff*

Pfte *sff sub.* *ff* *fff*

*Red* *\** [con ped.]

KRÓL w najwyższym zachwycie, który dość obcesowo wyraża.

$\frac{0}{8}$   $\frac{2}{4}$  sub. poco vivace

(1) *gliss.* *sff sub.* *sff* *sff* *sff*

(2) *gliss.* *sff sub.* *sff* *sff* *sff*

(3) *pizz.* *sff* *sff* *sff* *sff*

(1) *pizz.* *sff* *sff* *sff* *sff*

(2) *pizz. sff sub.* *sff* *sff* *sff* *sff*

(1) *pizz. sff sub.* *sff* *sff* *sff* *sff*

(2) *sff sub.* *sff* *sff* *sff* *sff*

Vla *sff sub.* *sff* *sff* *sff* *sff*

Vc. *pizz.* *arco* *sff* *sff* *sff*

Cb. *sff sub.* *arco* *ff* *pizz. sf sf sf* *arco*

poco meno

123

Fl. *ff possibile*

Ob. *sf*

Cl. in do *gliss.* *sf* *ff possibile*

Fg. *sf*

Cor. I in fa

Cor. II in fa

Tmp.

Trgl.

Pfte *fff* *ff* *ff*  
senza ped.

KRÓLOWA wpada w coraz większą Odgrąza się Kolombinie.  
wściekłość i zazdrość.

poco meno

(1) *gliss.* *sf* *ff*

Vni I (2) *gliss.* *sf* *ff*

(3) *gliss.* *sf* *ff*  
(pizz.)

Vni II (1) *sf* *sf*

(2) *sf* *sf*

Vla *sf* *sf*  
(pizz.)

Vc. *sf* *sf* *sf*  
(pizz.)

Cb. *sf* *sf* *sf*  
(pizz.)

più mosso

128

Fl. *fff*

Ob. *fff* *ff*

Cl. in do *fff* *ff*

Fg. *ff*

Cor. I *ff* *ff*

Cor. II *ff* *ff*

Tnp. *fff*

Pti

Pfte *fff* *fff possibile*

RzUCA się na nią z pięściami.

KROL wpada we wściekłość na Królową, każe ją Eunuchowi zamknąć do klatki Papugi.

EUNUCH zamyka Królową w klatce.

più mosso

(1) *fff* *fff*

Vni I (2) *fff*

(3) *fff*

Vni II *fff* *unis. arco*

Vla *fff* *arco* *pizz.* *ff* *fff*

Vc. *fff* *arco* *ff* *fff*

18

Musical score for the first system, measures 135-140. The instruments are Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Clarinet in D (Cl. in do), Bassoon (Fg.), Horn I (Cor. in fa I), Horn II (Cor. in fa II), Trumpets (Ptti), and Percussion (Pfte). The Flute part features a circled measure number '18' above the first measure of a phrase. Dynamics include *sf* (sforzando) and *mf* (mezzo-forte). The Oboe part includes a triplet (3) in measures 137 and 138. The Bassoon part has a *sf* dynamic. The Horns I and II parts have a '+' symbol above the notes in measures 137 and 138. The Trumpets part has a *pp* (pianissimo) dynamic in measure 137. The Percussion part has *sf* (sforzando) dynamics in measures 137 and 138.

KROLOWA wścieka się i płacze ze złości.  
PAPUGA skrzeczy i denerwuje się.

Musical score for the second system, measures 135-140. The instruments are Violin I (Vni I), Violin II (Vni II), Viola (Vla), and Cello (Cb.). The Violin I and II parts are marked with *sf* (sforzando) dynamics. The Viola and Cello parts are marked with *sf* (sforzando) dynamics. The Viola part includes a *pizz.* (pizzicato) marking in measures 137 and 138. The Cello part includes a *pizz.* (pizzicato) marking in measure 137 and an *arco* (arco) marking in measure 138. The text 'diètro il pontic.' is written above the Violin I and II parts in measures 137 and 138.

19

meno mosso (Andante)

6 Andante languido

142 (Seguendo il cello solo)

Cl. in do

8 solo

*p*  
dolce espress.

Tmb. basco

Ritm tamburina zależnie od ruchów tancerki

*pp*

Pfte

trillo

*ppp dolce*

con ped.

*ppp dolciss.*

*ped*

KRÓL z wielką emfazą błaga Kolombinę o taniec.

KOLOMBINA zaczyna taniec

meno mosso (Andante)

6 Andante languido

(Seguendo il cello solo)

(1)

Vni I (2)

(3)

(1)

Vni II (2)

Vla

solo (ad libitum con espressione parodistica)

Vc.

Cb.

*pp*

*pp*

arco

*pp*

arco

*pp*

(pizz.)

quasi Chitarra

*pp dolciss.*

*pp*

*pp*

*pp pizz.*

*pp dolciss.*

147

Fl. *p dolce*

Cl. in do *mf*

Cor. in fa I *solo pp dolciss. cantando*

Cor. in fa II *pp*

Tmb. basco

Pfte *pp con ped.*

powolny, pełen tęsknoty i smutku.

*molto espress.*

Vni I (1) *p mf*

Vni I (2/3) *p mf*

Vni II (1) *pp*

Vni II (2) *pp*

Vla *pp*

Vc. *pp*

Cb. *pp*



21

rall. e dim. molto

poco più

3 (Seguire il tenore solo)

152

Fl.

Cl. in do

Cor. in fa I

Cor. in fa II

Tmb. basco

Pfite

quasi Arpa

ppp

pp

mp

mp

p

(con ped.)

rall. e dim. molto

poco più

3 (Seguire il tenore solo)

8

ni I (1)

ni I (2/3)

ni II (1)

ni II (2)

Vla

Vc.

Cb.

arco

pizz.

pp

157

Cl. in do *ppp*

Fg. \*

Pfte

Arlekin (Tenore)

Not - te e di t'a - mo e t'a - do - - ro, cer - co un „si”

Nagle zza kulis słyhać śpiew ARLEKINA. KOŁOMBINA przestaje tańczyć. Nasłuchuje. Twarz jej się rozwesela. KROLOWA (w klatce) też słyzy śpiew i wyciąga odpowiednie wnioski. KROL, jako bałwan notoryczny, nie orientuje się w sytuacji wcale.

(1)

Vni I *ppp*

(2/3)

Vni II (1) *ppp*

Vla *ppp*

164

Fg.

Pfte

Arlekin

per mio ri sto ro, ma se voi di - te di „no” ah! - mè

\* Fagott nur für eine Konzertaufführung (ohne Tenor)  
Bassoon only in the concert performance (without the tenor)

171

Fg. *ad lib.*

Pfte

Arlekin *ad lib.* *f*

-! Bel - la in - - gra - - ta -, lo mo - ri -

22

3 Allegretto grazioso

176

Fl. *p leggiero*

Fg.

Trgl.

Pfte

Arlekin - ro.

KOLOMBINA zaczyna znów tańczyć, tym razem taniec pełen wdzięku i pustoty.

3 Allegretto grazioso

(1/2) *pizz.*

Vni I *p dolce pizz.*

(3) *p dolce*

Vni II *unis. pizz.* *p dolce pizz.*

Vla *p dolce*

Vc. *pizz.*

Cb. *pp dolce* *(pizz.)*

23

poco meno

Fl. 182

Fl. 182

Cl. in do

*p* leggero e grazioso

Detailed description: This block contains the musical notation for the Flute and Clarinet in D. The Flute part (top staff) begins at measure 182 and features a continuous sixteenth-note pattern with frequent triplets. The Clarinet part (middle staff) enters in measure 182 with a melodic line of eighth notes, marked *p* leggero e grazioso.

Cor. in fa II

Trgl.

Tmb. basco

Pfte

*pp* *dolciss.*

quasi Arpa

*pp* leggero e grazioso

con ped.

Detailed description: This block contains the musical notation for the Horn in F II, Triangle, and Percussion. The Horn part (top staff) plays a sustained chord marked *pp* *dolciss.*. The Triangle part (middle staff) has a rhythmic pattern of eighth notes. The Percussion part (bottom staff) is marked *pp* leggero e grazioso, quasi Arpa, and includes the instruction *con ped.*

Vni I (1) (2)

Vni I

Vni II (3)

Vni II

Vla (pizz.)

Vc. (pizz.)

Cb. (pizz.)

*poco meno*

Detailed description: This block contains the musical notation for the string section. The Violin I part (top staff) is marked *poco meno* and includes the instruction (pizz.). The Violin II part (middle staff) is also marked (pizz.). The Viola part (bottom staff) is marked (pizz.). The Violoncello part (bottom staff) is marked (pizz.). The Contrabass part (bottom staff) is marked (pizz.).

24

189

Fl.

Ob.

Cl. in do

Fg.

Cor. in fa I

Cor. in fa II

Trgl.

Tmb. basco

Pfte

*p dolciss.*

*legato*

*p dolciss.*

*pp dolciss.*

*p dolciss.*

*mp dolciss.*

(con ped.)

Taniec KOLOMBINY coraz swawolniejszy i bardziej zalotny.

arco

(1)

*p dolce*

(pizz.) *sempre*

*pp*

arco *saltando*

arco *saltando*

arco *saltando*

arco *saltando*

arco *saltando*

arco

(2)

Vni I

Vni II

Vla

Vc.

Cb.

196

Ob.

Cl. in do

Fg.

pp dolciss.

p dolce

Cor. in fa I

Cor. in fa II

Tmp.

Trgl.

Tmb. basco

Pfte

pp dolciss.

Red \*

Powoli ogolaca Króla z jego kosztowności.

(1)

Vni I (2)

Vni I (3)

Vni II (1)

Vni II (2)

Vla

Vc.

Cb.

(pizz.)

mp

mp

p

ten. molto

espressivo cantabile e con passione

arco

unis.

202

Fl. *mf* *dolciss.*

Ob.

Cl. in do

Fg.

Cor. in fa I

Cor. in fa II

Tmp.

Trgl.

Pfte.

Vni I

Vni II (1)

Vni II (2)

Vla.

Vc.

Cb.

*poco rallentando*

2  
4

207

Fl. *muta in Fl. p.*

Ob.

Cl. in do *p*

Fg.

Cor. in fa I *solo* *pp*

Cor. in fa II

Tmp.

Tmb. basco

Pfte

16

\* Red

*poco rallentando*

2  
4

Vni I

Vni II (1)

Vni II (2)

Vla

Vc. *solo* *espress.*

Cb. *(pizz.)* *arco*



(27)

## 2 Vivace (non troppo)

212  $\frac{4}{4}$

Fl. p. *f*

Ob. *f*

Cl. in do *f*

Fg. *ff*

Tmp.

Pfte *ff*

senza ped.

KROL u szczytu adoracji sam puszcza się w płas, którym symbolizuje niejako namiętne błaganie oraz pragnienie, by udać się z Kolombiną do dalszych i bardziej intymnych apartamentów.  
KROLOWA (w klatce) szaleje z rozpacz i gniewu.

## 2 Vivace (non troppo)

$\frac{4}{4}$  pizz.

I Vni *ff*

II Vni tutti *ff* pizz.

Vla *ff*

Vc. *ff* pizz.

Cb. *ff* pizz.

(28)

219

Fl. p.

Ob.

Cl. in do

Fg.

Cor. in fa I

Cor. in fa II

Tmp.

Trgl.

Pfte

con ped.

Vni I

Vni II

Vla

Vc.

Cb.

*f*

*ff*

*fff*

*sf*

*trillo*

*gliss.*

*arco*

*pizz.*

3

29

226 **3 Andantino comodo (seguire il tenore solo)**

Fl. p. *ff*

Ob. *ff*

Cl. in do *ff*

Fg. *ff*

Cor. in fa I *ff*

Cor. in fa II *ff*

Tmp. *ff*

Trgl. *ff*

Pfte. *ff* quasi Arpa *pp*

Arlekin *ff*

A  
(Słuchać w oddali śpiew Arlekina) **KRÓL** uprowadza Kolombinę, która idzie za nim z dwuznacznym i pogardliwym uśmiechem, nasłuchując przy tym dolatującego ją zza kulis śpiewu.

Not - te e di t'a moe t'a - do - ro,

**3 Andantino comodo (seguire il tenore solo)**

Vni I (2) *ff* *pp* *ppp*

Vni I (3) *ff* *pp* *ppp*

Vni II *ff* *pp* *ppp*

Vla *ff*

Vc. *ff*

Cb. *ff*

\* Fagott nur für eine Konzertaufführung (ohne Tenor)  
Bassoon only in the concert performance (without the tenor)

30

2 Poco vivace  
4

accelerando

233 Fg.

Ptti

Pfte

Arlekin

(Śpiew ginie | KRÓLOWA wpada we wściełość.  
w oddali.)  
KRÓL i KOLOMBINA znikli za drzwiami.

2 Poco vivace  
4

accelerando

(1) Vni I

(3) Vni II

Vla

Vc.

Cb.

31

240

*poco più*      *furioso*      *slentando*      *poco meno mosso*      *rall.*

Fl. p. *ff*

Ob. *ff* *solo*

Cl. in do *ff*

Fg. *ff* *pp*

Cor. I in fa II *ff*

Pti *sf*

Pfte *ff* *trillo* *sf*

Wygraża pięściami w stronę drzwi.

Spostrzega nagle przechodzącego Eunuca i uspokaja się.

Wzywa go do siebie,

*poco più*      *furioso*      *slentando*      *poco meno mosso*      *rall.*

Vni I *sf* *flautando, sul tasto* *sf > pp* *ppp sempre*

Vni II *sf* *flautando, sul tasto* *sf > pp* *ppp sempre*

Vla *sf ord.* *sul pontic.* *sf > pp* *p*

Vc. *sf arco* *sul pontic.* *sf > pp* *p*

ral - len - tan - do

32

246

Fl. p. *pp* *pp*

Ob. *sf*

Fg. *ppp* *p* *pp*

Cor. in fa I *con sord.* *pp sf poco* *sf poco* *sf poco* *con sord.*

Cor. in fa II *sf poco*

Pfte *sf poco*

senza ped.

mizdrzy się oblesnie, daje łakocie i błaga o pomoc.

ral - len - tan - do  
diètro sul pontic.

(1) *(sul tasto, flaut.)*

Vni I (2) *(sul tasto, flaut.)*

(3) *(sul tasto, flaut.)*

Vni II (1) *(sul tasto, flaut.)*

(2) *(sul pontic.)*

Vla *(sul pontic.)*

Vc. *(sul pontic.)*

*perdendosi ppp*

*perdendosi ppp*

*perdendosi ppp*

*pizz.*

*ppp*

*3*

*3*

*rallentando*

253

Fl. p. *ppp* *sf* *sf*

Ob. *sf* *sf*

Cl. in do *pp* *sf*

Fg. *sf*

Cor. in fa I *sf* *senza sord.*

Cor. in fa II *sf* *senza sord.*

Pfte *sf*

EUNUCH po krótkim namyśle otwiera  
drzwi klatki.  
PAPUGA nieco się złości.

KROLOWA w zabawnych podskokach ucieka.

*rallentando*

Vni I (1) *sf* *arco*

Vni I (2) *pizz. marc.* *sf*

Vni II (1) *arco poco sf* *pp* *sf*

Vni II (2) *arco poco sf* *pp* *sf*

Vla *poco sf* *pp* *sf*

Vc. *poco sf* *pp* *pizz. marc.* *arco sf*

Cb. *(pizz.)* *arco sf*

Vorhang  
Curtain

## Sprawa II

Brzeg morski. Burza. Grzmoty i błyskawice. Rozbity okręt. Spoza okrętu widać postaci ARLEKINA, DOKTORA i KAPITANA. Wszyscy trzej wyrażają gestykulacją, że toną. Pierwszy wydostaje się na brzeg Doktor.

## C Allegro agitato (non troppo vivace)

Flauto piccolo

Oboe

Clarinetto in do

Fagotto

Corni I II in fa

Timpani

Triangolo

Pianoforte

## C Allegro agitato (non troppo vivace)

(1)

Violini I (2)

(3)

(1)

Violini II (2)

Viola

Violoncello

Contrabasso

pizz.

arco

p

sf

ff

sfz







13

Fl. p. *sff* *ff* muta in Fl. P.G. 6  
lunga 8

Ob. *sff* *ff*

Cl. in do *sff* *ff*

Fg. *f* *ff*

Cor. I in fa II *sf* *ff* a 2 3 3 3 3

Tmp.

Ptti *p* *sff*

Pfte *sff*

(1/2)

Vni I *sff* arco

(3)

Vni II *sff* arco

Vla *fff*

Vc. *fff*

Cb. *fff*

P.G. 6  
lunga 8

3

6 Lento assai dolente

Cl. in do 19 *p dolce*

DOKTOR wyciąga z toni najpierw Arlekina; cuci go. ARLEKIN w rozpaczy i bezdennej melancholii.

6 Lento assai dolente

Vni I tutti, non div. pizz. *p* arco

Vni II non div. pizz. *p* arco

Vla pizz. arco

Vc. pizz. arco

4 poco avvivando

Cl. in do 23 *sf*

Fg.

Tmp. *sf*

DOKTOR ciągnie za sobą na upół zemdlonego Kapitana.

poco avvivando

Vni I sul G *mf espress.*

Vc. pizz.

Ch. *sf*

5

27

Ob. *pp*

Fg. *sf dolce*

Pfte *pp*

Vni II *pp*

Vla *pp*

Vc. *pp* *arco* *pizz.*

Cb. *pp* *arco*

*Red* \* *Red* \* **KAPITAN jest w oplakanyim stanie, mdleje.**

*poco più mosso avvivando*

*poco più mosso*

31

Fl. *p*

Fg. *pp*

Cor. I in fa *mf*

Tmb. p. *pp*

Pfte *p* *sf*

*Red*

\* **DOKTOR** cuci go lewatywą.

**KAPITAN** zrywa się pelen werwy i brawury, wymachuje szabelką.

*poco più mosso avvivando*

*poco più mosso*

I Vni *pizz.*

II Vni *sul pontic.* *pizz.*

Vla *pizz.*

Vc. *arco* *p*

Cb. *p*

6

36  $\frac{4}{4}$  Lento

Musical score for woodwinds and percussion. The score includes parts for Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Clarinet in D (Cl. in do), Bassoon (Fg.), Cor I in F (Cor. I in fa I), Cor II in C (Cor. II in do II), Trombone part (Tmb. p.), and Piano (Pfte.). The piano part is marked "quasi Arpa" and "p". The woodwinds and flute parts begin with a forte (*sf*) dynamic. The percussion part has a few notes in the first measure.

ARLEKIN rozpacza po Kolombinie, wpatruje się w jej portret, całuje go etc.

Musical score for strings. The score includes parts for Violin I (Vni I), Violin II (Vni II), Viola (Vla), Violoncello (Vc.), and Contrabass (Cb.). The strings are marked "arco" and "molto espress.". The Vc. part features a complex rhythmic pattern with triplets and sixteenth notes. The Cb. part begins with a forte (*sf*) dynamic.

41

Fl.

Ob.

Cl.  
in do

Fg.

Cor.  
in fa I

Pfte

*rall.*

7

*mf*

*mf*

*pp*

*sf poco*

Błaga Kapitana o pomoc w wyswobodzeniu  
Kolombiny.

*rall.*

7

*mf*

*mf*

*mf*

*mf marc.*

*arco*

*pizz.*

*p*

*p*

*p*

Vni I

Vni II

Vla

Vc.

Cb.

46

Fl. I

Cl. in D

Fg.

Cor. in F I

Vni I

Vni II

Vla

Vc.

Cb.

Detailed description of the musical score: This page contains measures 46 through 50 of a symphonic score. The instrumentation includes Flute I, Clarinet in D, Bassoon, Cor Anglais I, Violin I and II, Viola, Violoncello, and Contrabass. The Flute I part features a melodic line with slurs and accents. The Clarinet in D part has a triplet figure. The Bassoon part provides a steady accompaniment. The Cor Anglais I part has a simple melodic line. The Violin I and II parts play a complex rhythmic pattern with triplets. The Viola part has a simple accompaniment. The Violoncello part has a melodic line with slurs. The Contrabass part has a simple accompaniment.





8

2 Allegretto (quasi marcia)

cre - - scen -

56 4

Fl.

Ob.

Cl. in do

Fg.

Cor. I in fa II

Tmb.p.

Pfte

senza ped.

*ppp*

*poco a poco crescendo*

2 Allegretto (quasi marcia)

cre - - scen -

4 pizz.

Vni

Vla

Vc.

Cb.

*pizz.*

*sf*

KAPITAN chwali się swym męstwem. Mina sroga. Wywija z brawurą mieczykiem.  
Zamierza wyruszyć na zdobycie Kolombiny.

62 - do *poco slentando* 6/8

Fl.  
Ob.  
Cl. in do  
Fg.  
Cor. I  
Cor. II  
Tmb. p.

- do *poco slentando* 6/8

Vni I  
Vni II  
Vla  
Vc.  
Cb.

(pizz.) *sf*

9

6 quasi  $\text{♩} = \text{♩}$  ma poco sostenuto

68

Fl. *mf*

Ob. *mf*

Cl. in do *mf*

Fg. *mf*

Cor. in fa I *mf dolce cantabile*

Cor. in fa II *mf dolce*

Tmb.p.

Pfte. *mf dolce* quasi Arpa

cre- -scen- -do

W oknie wieży ukazuje się twarz KOLOMBINY. Skarży się gestami, że jest w niewoli. Błaga o ratunek.

6 quasi  $\text{♩} = \text{♩}$  ma poco sostenuto

arco

Vni I *mf espress.*

Vni II *mf espress.*

Vla *mf espress.*

Vc. *mf* *ff*

Cb. *mf*

cre- -scen- -do

*stringendo*

10 *più mosso*

73

Fl. *f* *ff*

Ob. *f* *ff*

Cl. in do *f* *ff*

Fg. *f* *ff*

Cor. I in fa II *f* *ff*

Pfte

ord. *f* *ff*

*Red* \* *Red* \* *Red* \* *Red* \* *Red* \* *Red*

ARLEKIN podbiega w podskokach. Zwraca się do Kapitana, prosząc o pomoc.

*stringendo*

*più mosso*

(2) *ff*

(3) *ff*

Vni I *ff*

Vni II *ff*

Vla *ff*

Vc. *ff*

Cb. *ff*

tutti



83 *cre - - scen - - do* *fff* *lunga* 6/8

Fl.p. *mf* 3 3 3 3 *fff* 3 3 *ff*

Ob. 3 3 3 3 *fff* 3 3 *ff*

Cl. in do *f* 3 3 *fff* 3 3 *ff*

Fg. *cre - - scen - - do*

Cor. in fa I *- scen - - do* 3 3 3 3 *fff* 3 3 *ff*

Cor. in fa II 3 3 3 3 *fff* 3 3 *ff*

Tmb.p. *- do* *ppp* *fff*

Ptti *fff*

Pfte *fff* 3 3 *ff*

góre mieczykiem, rzuca się naprzód, by oswobodzić wieżę Kolombinę. W oknie wieży ukazuje się nagle fizys KRÓLA wyszczerzająca w ironicznym uśmiechu zęby.

*- do* *lunga* 6/8

Vni I *ff* *fff* *ff* *pizz.*

Vni II *ff* *fff* *ff* *pizz.*

Vla *ff* *fff* *ff* *pizz.*

Vc. *ff* *fff* *ff* *pizz.*

Cb. *ff* *fff* *ff*

12

6 poco meno mosso

accelerando

89

Tmp.

Pfte

mp

senza ped.

KAPITAN przerażony ślania się, drży ze strachu, cofa się, pada na ziemię.

DOKTOR spieszy na ratunek. Nachyla się nad nim.

6 poco meno mosso

arco sul pontic.

p

(1)

Vni I

(3)

Vni II

Vla

Vc.

Cb.

pizz.



13

più mosso

4/8

95

Fl. p.

Cl. in do

Cor. in fa I

Tmb. p.

Pfte

ARLEKIN załamuje ręce.

Wreszcie DOKTOR cuci Kapitana, jak zwykle, lewatywą.

KAPITAN zrywa się, znów pełen męstwa i brawury.

più mosso

4/8

tutti pizz.

Vni

VnII

Vla

Vc.

Cb.

102  $\frac{4}{8}$  Allegretto comodo

Fl.p. *mp*

Ob. *mf*

Fg. *mf*

Cor. in fa I

Trgl.

Tmb.p.

Pfte *p*  
senza ped.

Nagle zza kulis chyłkiem skrada się KRÓLOWA; trzyma olbrzymi klucz w rękę i daje znaki porozumienia Arlekinowi.

$\frac{4}{8}$  Allegretto comodo

(1) Vni I *arco*

(2) Vni II *p* *arco*

Vla (pizz.) *sf*

Vc. *arco* *p*

Cb. (pizz.)

*arco* *cre-*

15

- scen -

- do

e

avvivando

108

Fl. p.

Ob.

Cl. in do

Fg.

Trgl.

Pfte

- scen -

- do

e

avvivando

(1)

Vni I

(2/3)

Vni II

Vla

Vc.

Cb.



*affrettando* *allargando*

120 3  
4

Fl. p. *mp* *muta in Fl.*

Fg.

Cor. I  
in fa II *a 2* *3* *3*

Tmb. p.

Pfte *sf* *sff*

DOKTOR spieszy na ratunek.

Cuci go ponownie wypróbowa-  
nym już poprzednio środkiem.

KAPITAN powstaje i znów jest pełen  
werwy.

*affrettando* *allargando*

*pizz.* *arco* 3  
4

I *sff* *sff*

Vni *sul pontic.* *pizz.* *arco*

II *sff* *sff* *sff*

Vla *pizz.* *arco* *sff*

Vc. *pizz.* *arco* *sff*

Cb. *pizz.* *arco* *sff*

17

3 Allegretto comodo

127 4

Fl. *mf*

Ob. *solo mp*

Cl. in do *p*

Fg. *p dolce*

Cor. in fa I *pp sempre*

Cor. in fa II *pp sempre*

KRÓLOWA oświadcza Arlekinowi, że ma sposób odzyskania kochanki. Daje mu klucz od wieży. ARLEKIN porywa klucz.

3 Allegretto comodo

*cantando*

*scherzando*

Vni I *p poco cresc. mf*

Vni II *pizz. p*

Vla *pizz. p*

Vc. *pizz. p*

Cb. *p*

cre - scen - do

18

132

Fl.

Ob.

Cl. in do

Fg.

*poco f*

*f*

*ff*

Cor. in fa I

Cor. in fa II

*p*

*cresc.*

Trgl.

Pfte

*f non legato*

Ciesz się.

WSZYSCY w rubasznie wesołym tańcu okrążają scenę.

Vni I

Vni II

Vla

Vc.

Cb.

*mp*

*f*

*ff*

*ff*

*ff*

*ff*

*ff*

(pizz.)

*ff*

137

Fl. *f*

Ob. *f*

Cl. in do *f*

Fg. *f* *sf*

Cor. in fa *mf dolce*

I

II

Trgl.

Pfte *f*

*con passione*

Vni *ff*

(pizz.)

II

Vla (pizz.)

Vc. (pizz.)

Cb. (pizz.)



19

2 Vivace *allegramente*

4 muta in Fl.p.

142

Fl. *sf*

Ob. *sf*

Cl. in do *sf*

Fg. *sf*

Cor. in fa I *sf*

Cor. in fa II *sf*

Trgl.

Ptti

Pfte *sf marcatisssimo sempre*

2 Vivace *allegramente*

4

Vni I *f*

Vni II *arco marcatisss.*

Vla *arco marcatisss.*

Vc. *arco*

Cb. *arco*

148

Fl. p. *mf*

Ob. *mf*

Cl. in do *mf*

Fg.

I  
Cor. in fa

II

Tmp.

Trgl.

Pfte

I  
Vni

II

Vla

Vc.

Cb.

1. volta

155

2. volta *cre - scen - do*

Ob.

Cl.  
in do

Fg.

Cor.  
in fa  
I  
II

Tmp.

Trgl.

Pfte

*cre - scen - do*

Vni  
I  
II

Vla.

Vc.

Cb.

Detailed description of the musical score: The score is for page 155, measures 155-158. It features a '2. volta' section with the lyrics 'cre - scen - do'. The Oboe, Clarinet in D, and Bassoon parts have long notes with slurs and accents. The Cor Anglais I and II parts have a dynamic marking of *p*. The Percussion part has lyrics 'cre - scen - do' written above it and dynamic markings of *sf*. The Violin I and II, Viola, Violoncello, and Contrabass parts have dynamic markings of *sf*. The Trigon part has a dynamic marking of *p*. The Timpani part has a dynamic marking of *sf*. The Percussion part has a dynamic marking of *sf*. The Violin I and II parts have dynamic markings of *sf*. The Viola part has a dynamic marking of *sf*. The Violoncello part has a dynamic marking of *sf*. The Contrabass part has a dynamic marking of *sf*.

161 Coda

Musical score for woodwinds and percussion. The score includes parts for Flute (Fl. p.), Oboe (Ob.), Clarinet in D (Cl. in do), Bassoon (Fg.), Cor Anglais I and II (Cor. in fa I, II), Snare Drum (Tnp.), Triangle (Trgl.), and Percussion (Pfte). The woodwinds play a melodic line with accents and dynamic markings of *ff* and *sff*. The flute part features a sixteenth-note run with fingerings 6 and 7, and a dynamic change to *sff* with the instruction "muta in Fl.". The percussion parts include a steady eighth-note pattern for the triangle and a complex rhythmic pattern for the snare drum, with dynamic markings of *ff* and *p*.

Coda

Musical score for strings. The score includes parts for Violin I (Vni I), Violin II (Vni II), Viola (Vla), Violoncello (Vc.), and Contrabass (Cb.). The strings play a rhythmic accompaniment with accents and dynamic markings of *ff* and *sff*. The Violin I and II parts feature sixteenth-note runs with fingerings 6 and 7, and a dynamic change to *sff*.

## Sprawa III

Sypialnia królewska. Noc gwiaździsta za oknem. KROŁ wyczerpany namiętnością usypia wpatrzony miłośnie w Kolombinę. KOŁOMBINA wachluje go, łaskocze piórkiem jego nozdrza i pięty.

**6 [Andantino]**

Flauto

Fagotto

Violini I

Violini II

Viola

Violoncello

Contrabasso

pp

pp

**6 [Andantino]**

con sord.

pp

con sord. pizz.

pp

con sord. sul G

pp

con sord. pizz.

pp

pp

con sord.

pp

con sord.

pp

sim.

pizz.

pp

7

Fl.

Fg.

Vni I (1)

Vni II (1)

Vla

Vc.

1



13

Fl.

Ob.

Cl. in do

Fg.

Vni I (1)

Vni II (1)

Vla

Vc.

1

20 2 *crescendo*

Fl.

Ob.

Cl. in do

Fg.

Vni I  
(1)  
(2)  
(3)

Vni II  
(1)  
(2)

Vla

Vc.

Cb.

*(pizz.)*  
*pp*

*(pizz.)*  
*pp sul C*

*(pizz.)*  
*pp*

*pp*

*pp*

27 3 *di - mi - nu - en - do*

Fl.

Ob.

Cl. in do

Fg.

Vni I  
(1)  
(2)  
(3)

Vni II  
(1)  
(2)

Vla

Vc.

Cb.

*poco f*

*poco f*

*p*

*pp*

*di - mi - nu - en - do*

*ppp*

*ppp*

*ppp*

*allargando  
perdendosi*

34

Fl. *pp*

Ob. *pp*

Cl. in do *pp*

Fg. *pp*

Cor. I in fa *pp* *pp* *ppp*

KRÓL usypia z wolna. Chrapie.

*allargando*

Vni I *unis. arco dietro il pontic.*

Vla *ppp*

Vc. *perdendosi* *arco dietro il pontic.*

Cb. *ppp*

4

**Doppio movimento Vivace assai**

41

Fg. *ppp*

Cor. I in fa *ppp*

Po cichu, na palcach, wbiegają: ARLEKIN, DOKTOR, ostatni KAPITAN, drżący ze strachu.

**Doppio movimento Vivace assai**

Vni I *pp*

Vni II *unis. arco* *pp* *poco cresc.* *pp*

Vla *pp* *poco cresc.* *pp*

Cb. *pp*



48 5 *poco crescen - do*

Vni I  
Vni II  
Vla  
Vc.

*p*

55 6 *quasi l'istesso tempo, ma poco sostenuto*

Fl.  
Ob.  
Cor. in fa II  
Trgl.  
Pfte

*mf dolciss.*  
*p*  
*pp dolciss.*  
*pp*  
*mf dolce*  
*Red*

KOLOMBINA ich spozrzega, cieszy się i rzuca się w ramiona Arlekina.

*poco crescen - do* *quasi l'istesso tempo, ma poco sostenuto*

Vni I  
Vni II  
Vla  
Vc.  
Cb.

*p*  
*p*  
*p*  
*mf espress.*  
*mp dolce*



70

Fl.

Ob.

Cl.  
in do

Fg.

*p*

*mp dolce*

*p*

Pfte

*p*

a zarazem skarży się na inconduitę Króla.

(1)

Vni I

(3)

Vni II

Vla

Vc.

Cb.

*poco f*

*mp*

ord.

*mp*

*mp*

*mp*

*pp*

plizz.

*rallentando*

11

*a tempo più vivo (come sopra)*

78

Fl.

Ob.

Cl. in do

Fg.

*p*

*sf*

Pfte

DOKTOR oświadcza, że znajdzie na Króla sposób.

*rallentando*

*a tempo più vivo (come sopra)*

(1)

Vni I

(2)

(3)

Vni II

Vla

Vc.

Cb.

*(solo)*

*pizz.*

*senza sord. arco*

*pp*

*senza sord.*

*pp*

*pizz.*

*(pizz.)*

*arco*

*pizz.*

85

Fg. *sf*<sup>4</sup>

Cor. I in fa *sf poco* *sf poco* *sf poco* *sf poco*

Wyciąga z podróżnej sakwy flakon. Mówi pompatycznie

Vni I *senza sord. unis. (pizz.) sf*

Vni II

Vla *senza sord.*

Vc. *sf* *sf* *sf* *sf*

Cb.

12

92

Fl. *sf*

Tmp. *sf > pp* *pp* con bacch. di Trgl.

Ptti *pp*

Pfte *sf* *senza ped.*

(dwukrotnie): „Man - dra - go - ra!” „Man - dra-

Vc. *sf*

Cb. *sf*

13

*poco a poco crescendo*

98

Fl. *sf* *pp* *p*

Ob. *pp* *p*

Cl. in do *mp*

Fg. *mf marc.* *p*

Cor. in fa I *p*

Cor. in fa II

Tmp. *pp* *sim.* *poco* *a poco* *crescendo*

Trgl. *pp*

Ptti

Pfte *sf poco*

- go - ra!"

Wobec tak znakomitego środka wszyscy wpadają w doskonały humor, śmieją się i

*poco a poco crescendo*

Vni I (pizz.) *arco*

Vni II *p* *mp*

Vla *mp* *mp*

Vc. (pizz.) *arco*

Cb. (pizz.) *p*

14

105

Fl.  
Ob.  
Cl. in do  
Fg.  
Cor. in fa I  
Cor. in fa II  
Tnp.  
Trgl.

Detailed description: This block contains the musical notation for woodwinds, brass, and percussion. The Flute (Fl.) part starts at measure 105 with a complex rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The Oboe (Ob.), Clarinet in D (Cl. in do), and Bassoon (Fg.) parts have similar rhythmic patterns. The Horns (Cor. in fa I and II) play a sustained chord with some movement. The Snare Drum (Tnp.) has a steady eighth-note pattern. The Triangle (Trgl.) has a sparse pattern of notes.

gestykuluja.

Vni I  
Vni II  
Vla  
Vc.  
Cb. arco

Detailed description: This block contains the musical notation for the string section. The Violins (Vni I and II) play a rhythmic pattern of eighth notes. The Viola (Vla) and Violoncello (Vc.) parts have similar patterns. The Double Bass (Cb.) part is marked 'arco' and plays a sustained chord.

cre - - scen - - do cre - - scen -

112

Fl. *sf sf sf sf sf sf sf sf*

Ob. *sff sff sff sff sff sf sf*

Cl. in do *sff sff sff sff sff sf sf*

Fg. *sff sff sff sff sff sff sff sff*

I *sf sf sf sf sf sf sf sf*

Cor. in fa II *sf sf sf sf sf sf sf sf*

Tmp.

Trgl.

Pfte *sf sf sf sf sf sf sf sf*  
*ff ff*

Przylatuje ze zwykłym swym wrzaskiem PAPUGA.  
 KRÓL budzi się, sytuacja staje się poważna.

cre - - scen - - do cre - - scen -

*marcato*

I *sf sf sf sf sf sf sf sf*

Vni *marcato*

II *sf sf sf sf sf sf sf sf*

Vla *sff sff sff sff sff sff sff sff*

Vc. *sff sff sff sff sff sff sff sff*

Cb.







17

3 Tempo di minuetto (allegretto comodo)

Fl. 131 *solo*

Cor. in fa I *pp dolciss.*

Nagle na scenie ukazuje się sam MR JOURDAIN. Menuetowym „pas”, myląc się trochę w rytmie, zbliża się do walczących z dobitnie rozjemczym gestem.

3 Tempo di minuetto (allegretto comodo)

Vni I *pp dolce*

Vni II *unis. (pizz.)*

Vla *(pizz.) p dolce*

Vc. *(pizz.) p dolce*

18

più mosso

19

Tempo di minuetto

Cl. in do 140

Fg. *mf*

Cor. in fa I *pp dolciss.*

Cor. in fa II *pp dolciss.*

Pfte. *quasi Arpa pp dolciss.*

KRÓL jest tak zdumiony zjawieniem się nowego gościa, iż wypuszcza z rąk Arlekina, który przezornie a szybko usuwa się na bok. Król wybałusza ślipia na Pana Jourdain i nic nie rozumie.

MR JOURDAIN oświadcza Królowi, iż ma sposoby rozwikłania fatalnej sytuacji. Czyni to z gracją i gestem.

più mosso

Tempo di minuetto

Vni I *mp dolce*

Vni II *arco*

Vla *[p dolce] arco*

Vc. *arco sf*

Cb. *arco sf*

*p dolce*

*pizz.*

(20)

più mosso

P.G.

3 Tempo di valse, lente

Musical score for woodwinds and strings, measures 150-155. The score includes parts for Clarinet in D (Cl. in do), Bassoon (Fg.), Cor Anglais I and II (Cor. in fa I, II), and Piano/Forced Harp (Pfte.). The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The tempo changes from 'più mosso' to '3 Tempo di valse, lente' at measure 153. Dynamics include *sf*, *pp dolce*, *pp dolciss.*, and *pp*.

MR JOURDAIN odchodzi za kulisy.  
KROL w coraz większym osłupieniu.

Na twarzy ARLEKINA wykwita radosny a przebiegły uśmiech. Przeczuwa pomyślnie

più mosso

P.G.

Tempo di valse, lente

Musical score for strings, measures 150-155. The score includes parts for Violin I (Vni I), Violin II (Vni II), Viola (Vla), Violoncello (Vc.), and Contrabass (Cb.). The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The tempo changes from 'più mosso' to 'Tempo di valse, lente' at measure 153. Dynamics include *p*, *arco*, *pizz.*, *pp*, and *sf*. A '3 solo dolce grazioso' marking is present above the Violin I part.

(21)

158

Fl. *mf dolciss.* *pp dolciss.*

Ob. *pp dolciss.*

Cl. in do

Fg.

Cor. I in fa

Pfte. *p dolciss.* *pp dolciss.*  
(con ped.) *ped*

wybrnięcie z sytuacji.

(1)

Vni I *pp* *mf*

(3)

Vni II (1) (2)

Vla

Vc. arco

Cb.

rallentando

Poco vivace (risvegliando)

166

Fl.

Ob.

Cl. in do

Fg.

I Cor. in fa

II

Tmp.

Trgl.

Pfte

*sf p(pp)*

*mp*

*sf p(pp)*

*poco sf p(pp)*

*poco sf*

*sf*

*sf*

*pp*

*sf*

\* *Red* \*

*senza ped.*

PAN JOURDAIN wraca, prowadząc z sobą dwie niewiasty okryte szczerlnie zasłonami. Za nimi idzie Doktor.

rallentando

Poco vivace (risvegliando)

*sub. più fed allegramente*

(1) Vni I

(2) Vni I

(1) Vni II

(2) Vni II

Vla

Vc.

Cb.

*dim.*

*pp*

*pp*

*mf*

*pizz.*

*sf p*

*sf p*

*sf p*

*pizz.*

*sf arco p*

*pp*

*poco sf*

173

Fl.

Ob.

Cl.  
in do

Fg.

Cor.  
in fa  
I

II

Tmp.

Trgl.

Pfte

*mf dolce*

*sempre dolce*

con ped.

*sf*  
(con ped.)

Stawia je przed Królem i gestem proponuje wybór.

Vni I

Vni II  
(1)

(2)

Vla

Vc.

Cb.

*crescendo*

*sf* *p*

*sf* *p*

*sf* *p*

*poco sf*

24

*avvivando*

181

Fl.

Ob.

Cl. in do

Fg.

Cor. in fa I

Cor. in fa II

Tmp.

Trgl.

Pfte

*mf marc.*

*f*

*sf*

*sf*

*sf*

*sf*

*sf*

*f marc.*

*sf*

*sf*

*sf*

*f marc.*

senza ped.

**KROL** przez chwilę przygląda się im uważnie, następnie z chytry-obleśnym uśmiechem kładzie rękę na ramieniu tej, która zdaje mu się być Kolombiną.

*breit*

*avvivando*

Vni I

Vni II

Vla

Vc.

Cb.

*sf*

*sf*

*sf*

*sf*

*sf*

*sf*

*sf*

*f marc.*

*f marc.*

*f marc.*

*f marc.*

*f marc.*

*f marc.*

*f marc.*

(div. pizz.)

(pizz.)

(pizz.)

unis. arco

arco

arco

arco

arco



188

*poco sostenuto*

P.G.

Musical score for woodwinds and percussion, measures 188-192. The score includes parts for Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Clarinet in D (Cl. in do), Bassoon (Fg.), Cor in F (I and II), and Percussion (Pfte.). Dynamics include *sf* and *sff*. The woodwinds play a rhythmic pattern of eighth notes with accents. The percussion part features a complex rhythmic accompaniment with various patterns and accents.

<p>MR JOURDAIN zdejmuję z domniemanej Kolombiny zasłonę. Ukazuje się rozkosznie uśmiechnięta twarz KROLOWEJ.</p>	<p>Na twarzy KROLA maluje się wyraz najokropniejszego wstrętu, rozczarowania oraz oburzenia pełen.</p>
--	--

*poco sostenuto*

P.G.

Musical score for strings, measures 188-192. The score includes parts for Violin I (Vni), Violin II (Vn), Viola (Vla), Violoncello (Vc), and Contrabass (Cb.). Dynamics include *sf* and *sff*. The strings play a rhythmic pattern of eighth notes with accents. The Violin I part includes markings for *div. a 3* and *tutti non div.*. The Violin II part includes markings for *div.* and *tutti non div.*. The Viola, Violoncello, and Contrabass parts also feature accents and dynamic markings.

25 *a tempo* (Tempo di valse, come sopra)

194

Fl. *f*

Ob. *f*

Cl. in do *f*

Fg. *f*

Cor in fa I *f*

Cor in fa II *f*

Tmp. *f*

Trgl. *f*

Pfte. *f*

con ped.

Pośród grupy filutów niepoustrzymany śmiech i radość.

*a tempo* (Tempo di valse, come sopra)

Vni I *f*

(1) *f*

Vni II (2) *f*

Vla *f*

Vc. *f*

Cb. *f*

unis.

26

201

Fl.  
Ob.  
Cl.  
ta do  
Fg.  
I  
Cor.  
in fa  
II  
Tnp.  
Pfte

*f*  
*f*  
*f dolce*

Detailed description: This block contains the first system of the musical score. It includes staves for Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Clarinet (Cl.), Bassoon (Fg.), Cor Anglais (I and II), and Piano (Pfte). The Flute, Oboe, and Clarinet parts feature melodic lines with slurs and accents. The Bassoon part has a steady eighth-note accompaniment. The Cor Anglais parts play sustained chords. The Piano part provides harmonic support with chords and a melodic line in the right hand. Dynamic markings include *f* and *f dolce*.

Zaczynają tańczyć.

I  
Vni  
II  
Vla  
Vc.  
Cb.

Detailed description: This block contains the second system of the musical score, featuring Violin (Vni), Viola (Vla), and Cello (Cb.). The Violin parts (I and II) play melodic lines with slurs and accents. The Viola and Cello parts provide harmonic support with chords and sustained notes. The Cello part has a steady eighth-note accompaniment. Dynamic markings include *f* and *f dolce*.

ral - len - tan - do

208 (27)

Fl. *p* *pp*

Ob. *p*

Cl. in do *p*

Fg.

Cor. I in fa *sf*

Ptti *sf*

Nagle przerywają taniec, bowiem KROLOWI ze wstrętu i oburzenia robi się niedobrze i zaczyna mdleć.

KRÓL mdleje na dobre. ARLEKIN i MR JOURDAIN pod-

ral - len - tan - do

Vc. *sf* *ppp*

Cb. *sf* *pp*

(28)

(29)

lunga più mosso poco stringendo

215

Fl. *ppp*

Cor. I in fa *sf poco*

Pfte *staccatissimo*

DOKTOR wydobywa swoją flacę i pompacyjnie, dwukrotnie mówi: „Mandragora!” - trzymują go.

*pp* senza ped. *poco cresc.*

DOKTOR spieszy na ratunek.

(1)

Vni I (2) *ppp*

(3) *ppp*

Vni II *ppp* sul pontic. *sf > pp*

Vla *pizz.* *p* *sf poco*

Vc. *pizz.* *pp*

Cb. *pp*

*pp*

221

Fl. *pp sempre* muta in Fl. p.

Cl. in do *pp sempre*

Cor. I in fa *sf poco* *sf poco*

Trgl.

Pfte *trillo* *pp* *sf*

Wlewa zawartość flaszki Królowi do gardzieli. Pod wpływem znakomitego środka KRÓL odzyskuje siły i przytomność. Powstaje i spogląda lubieżnie na Królową.

unis. sul pontic.

Vni I *sf > pp* *pp sempre*

Vni II *pp sempre*

Vla *arco sul pontic.* *sf poco* *sf > pp* *pp sempre*

Vc. *pp sempre*

30

228  $\frac{3}{8}$  Moderato assai vigoroso e con passione

Fg. *sf* *simile*

Cor. I in fa II *a2* *f marc. pesante*

Tmp. *sf* *simile*

Pfte *marcatissimo* *sf* *senza ped.* *simile*

Zaczyna dziki taniec, którym niedwuznacznie manifestuje namiętność swą względem Królowej.

$\frac{3}{8}$  Moderato assai vigoroso e con passione

*marcatissimo non div. ord.*

Vni I *ord. sf* *simile*

Vni II *ord. sf* *simile*

Vla *ord. sf* *simile*

Vc. *arco sf* *simile*

Cb. *sf* *sf* *sf* *simile*

236

This page of a musical score contains measures 236 through 242. The score is arranged in a system with the following parts from top to bottom: Flute (Fg.), Cor. I in fa II, Tympani (Tmp.), Percussion (Pfte.), Violin I (Vni I), Violin II (Vni II), Viola (Vla.), Violoncello (Vc.), and Contrabass (Cb.).

- Fg.:** Flute part, measures 236-242.
- Cor. I in fa II:** Horn part, measures 236-242, with a dynamic marking of *mf* at the end.
- Tmp.:** Tympani part, measures 236-242.
- Pfte.:** Percussion part, measures 236-242, including a snare drum part.
- Vni I:** Violin I part, measures 236-242.
- Vni II:** Violin II part, measures 236-242.
- Vla.:** Viola part, measures 236-242.
- Vc.:** Violoncello part, measures 236-242.
- Cb.:** Contrabass part, measures 236-242.

31

243

Fl.p. *f*

Ob. *ff*

Cl. in do *ff*

Fg.

Tmp.

Trgl.

Tmb. basco

(Tamburino w rękę Królowej.  
Rytm w zależności od ruchów aktorki.)

Pfte

*sf*

*smile*

*sf*

KROLOWA, u szczytu szczęścia, godnie mu odpowiada. Tańczą we dwoje. Reszta towarzystwa przygląda się im ze śmiechem.

I Vni *sf* *sm.*

II Vni *sf* *sm.*

Vla *sf* *sm.*

Vc. *sf sf* *sm.*

Cb. *sf* *sm.*





257

Ob. *f*

Cl. in do

Fg. *sff sf sf sf sf sf*

Cor. in fa I *sf sf sf sf sf sf*

Cor. in fa II *sf sf sf sf sf sf*

Tmp.

Tmb. basco

Pfte.

Vni I *sf sf*

Vni II *sf sf*

Vla.

Vc.

Cb.

33

265

Fl.p.

Ob.

Cl. in do

Fg.

ff sf sf

I  
Cor. in fa

II

Tmp.

Trgl.

Tmb. basco

Pfte

ff secco sf sf

con poco pedale

Przyłączają się do nich DOKTOR i KAPITAN, którego przed chwilą Doktor wyciągnął spod stołu i znanym już sposobem po-

I  
Vni

II

Vla

Vc.

ff sf sf

Cb.

ff sf sf

34

35

sostenuto

774

Fl. *muta in Fl.*

Ob.

Cl. in do

Fg.

Cor. in fa I

Cor. in fa II

Tmp.

*sf sf sf sff sf sf sf sff ff*

*sf sf sf sff sf sf sf sff mf*

*mf*

*ff ff*

Pfte

*f ff f ff f*

*sf sff sf sff*

- wrócił do życia.

W tej chwili grupa: ARLEKIN, KOLOMBINA,

Vni I

Vni II

Vla

Vc.

Cb.

*ff sff ff sff ff*

*ff sff ff sff ff*

*sf sf sf sff sf sf sf sff f*

*sf sf sf sf*

*sf sf sf sf*

*ff espress.*

[*f*]

sostenuto

283

Fl.

Ob.

Cl.  
in do

Fg.

I

Cor.  
in fa

II

Tmp.

Pfte

DOKTOR i KAPITAN tańczy na prozdzie sceny, zasłaniając sobą Króla i Królową.

I

Vni

II

Vla

Vc.

Cb.

290 *stringendo* *muta in Fl.p.* **2**  
**4**

Fl. *ff*

Ob. *ff*

Cl. in do *ff*

Fg. *ff*

I Cor. in fa *ff* *dim.*

II *ff* *dim.*

Tmp. *ff* *dim.* *ppp*

Pfte. *ff* *dim.* *pp*

*senza ped.*

W tym miejscu ARLEKIN, KOLOMBINA, DOKTOR i KAPITAN, wśród śmiechu, uciekają za kulisy i tym sposobem ukazują oczom publiczności Króla z Królową. (w głębi sceny obok łóża.)

*stringendo* **2**  
**4**

I Vni *fff* *pp*

II *ff*

Vla *ff* *pp*

Vc. *ff* *pp*

Cb. *ff* *pp*

37

2 Vivace assai

297 4

Fl. p.

Ob.

Cl. in do

Fg.

Cor. in fa I

Cor. in fa II

Ptti

Pfte

con bacch. di Trgl.

KROL w natarczywości niedwuznaczej swych gestów stał się tak niemożliwym, iż PAN JOURDAIN, od dłuższego już czasu zdradzający oznaki niepokoju i oburzenia,

2 Vivace assai

4

Vni I

Vni II

Vla

Vc.

Cb.

38

lunga Andante comodo

305

Fl. p.

Ob.

Cl. in do

Fg.

Cor. in fa I

Cor. in fa II

Tmp.

Ptti

Pfte

*ff*

*mf*

*pp*

*con espress., parodistica solo*

z nagłą decyzją wstaje ze swego miejsca i zasuwa firankę alkowy, ukrywając w ten sposób nieprzyzwołą parę przed oczami publiczności.

Zza kulis wychodzi EUNUCH z Papugą na ramieniu, którą karmi łakociami. Podchodzi do kotary i przez chwilę nasłuchuje. Dochodzące stamtąd odgłosy napełniają go niesmakiem i pogardą. Robi pogardliwy gest ręką i uśmiecha się złośliwie. W ogóle całe

lunga Andante comodo

Vni I

Vni II

Vla

Vc.

Cb.

*ff*

*pizz.*

*p*

*pizz.*

*p*

*pizz.*

*p*

*pizz.*

*p*

313

Fl. p. *pp*

Ob. *sf*

Cl. in do [solo]

Fg. solo

Cor. in fa I *sf poco*

Cor. in fa II *sf poco*

Trgl. *pp*

jego zachowanie się cechuje pewna powaga, nuda i sceptycyzm, licujący zupełnie z właściwościami jego istoty, tudzież charakterem zajęć.

PAPUGA swoim zwyczajem trochę skrzeczy.

diètro sul pontic.

Vni I (1) *pizz.*

Vni I (2) *p*

Vni I (3) *pizz.*

Vni II (pizz.)

Vla (pizz.)

Vc. (pizz.)

Cb. (pizz.)



ral - len - tan - do      Presto

321

Fl. p. *pp* *ff*

Ob. *sf poco* *p* *ff*

Cl. in do *ff*

Fg. *sf* *ff*

Cor. in fa I *sf poco* *pp sf poco* *ff*

Cor. in fa II *sf poco* *pp sf poco* *ff*

Tmp. *ff*

Trgl. *pp* *pp* *ff*

Pfte. *ff*

EUNUCH nuczając półgłosem smętną  
piosenkę, znika w przeciwnej kulisie.

I tak kończy się widowisko, wydane  
przez Mr Jourdain dla zgromadzo-  
nych gości!

ral - len - tan - do      Presto

(1) *arco* *ff*

Vni I (2) *arco* *ff*

(3) *arco* *ff*

Vni II *arco* *ff*

Vla *arco* *ff*

Vc. *arco* *ff*

Cb. *arco* *ff*

Vorhang  
Curtain